



**SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA  
COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA.  
CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.**

**Artículo 10, numeral 28, Ley de Acceso a la Información Pública  
Informe Mensual de Pertenencia Sociolingüística  
mes de abril del año 2021.**

El proceso de recopilación de datos, posee un enfoque institucional para la obtención de datos de los usuarios de los servicios del Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango.

No.	SEXO		RANGO DE EDAD			PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	GRUPO ÉTNICO				
	FEMENINO 	MASCULINO 	12-29 AÑOS	30-59 AÑOS	60 + AÑOS		LADINO O MESTIZO	MAYA	XINKA	GARÍFUNA	OTRO
180	x		55	117	8	2/6/12/16/25	x	X	-	--	-
50		x	10	30	10	16/25	x	x	-	-	-

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA						
1) Achi	5) Ch'orti'	9) Jakalteco/Popti'	13) Mopán	17) Q'eqchi'	21) Tz'utujil	25) Español
2) Akateco	6) Chuj	10) Kaqchikel	14) Poqomam	18) Sakapulteco	22) Uspanteko	26) Multilingüe
3) Awakateco	7) Itza'	11) K'iche'	15) Poqomchi'	19) Sipakapense	23) Garífuna	
4) Chalchiteco	8) Ixil	12) Mam	16) Q'anjob'al	20) Tektiteco	24) Xinka	

**OBSERVACIÓN:** La recopilación de datos del presente formulario, es únicamente con fines estadísticos en cumplimiento de lo establecido en los Artículos: 10, 14, 16, 17, 18, 19 y 25 del Decreto No.19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Idiomas Nacionales; 6 del Acuerdo Gubernativo No. 320-2011, Reglamento de la Ley de Idiomas Nacionales; y, 10 Numeral 28 del Decreto No. 57-2008 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Acceso a la Información Pública.



## SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA. CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.

### 1. ANÁLISIS DE LOS DATOS RECABADOS Y DESCRIPCIÓN DE ADECUACIÓN DE SERVICIOS

De la revisión y análisis de los datos recabados, durante el presente mes, se atendieron 230 usuarios de los idiomas mayas que a continuación se describen.

#### **Personas atendidas en el Idiomas Qanjobal:**

Durante el mes de abril se atendieron 165 usuarios, 125 personas de género femenino y 40 de género masculino Del municipio de Santa Eulalia, San Pedro Soloma y Santa Cruz Barillas.

**Por consultas de: asesoría jurídica, acompañamiento, ingreso de casos nuevos, seguimientos de casos en tramite y juntas conciliatorias.**

#### **Personas atendidas en el idioma Akateco:**

Durante el mes de abril se atendieron 5 personas, 5 de género femenino y 0 de género masculino} Del municipio de San Rafael La Independencia, del municipio de San Miguel Acatan.

**Por consultas de: asesoría jurídica, acompañamiento, ingreso de casos nuevos, seguimientos de casos en trámite y juntas conciliatorias.**

#### **Personas atendidas en el idioma Chuj:**

Durante el mes de abril se atendieron 10 personas, 10 de género femenino y 0 de género masculino De los municipios de San Mateo Ixtatan y San Sebastián Coatan.

**Por consultas de: asesoría jurídica, acompañamiento, ingreso de casos nuevos, seguimientos de casos en trámite y juntas conciliatorias.**



## SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA. CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.

### **Personas atendidas en el idioma Mam:**

Durante el mes de abril se atendió a 10 personas, 10 de género femenino y 0 de género masculino del municipio de San Juan Ixcoy.

**Por consultas de: asesoría jurídica, acompañamiento, ingreso de casos nuevos, seguimientos de casos en trámite y juntas conciliatorias.**

### **Personas atendidas en el idioma español:**

Durante el mes de abril se atendió a 40 personas, 30 de género femenino y 10 de género masculino del municipio de Santa Cruz Brillas y San Pedro Soloma.

No se atendieron personas de idiomas, garífunas y xincas

## **2. DESCRIPCIÓN DE LAS CALIDADES DE LOS SERVIDORES**

El Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, cuenta con una calidad de servidores públicos que dominan el idioma predominante en la región el cual es el Idioma Qanjobal haciendo referencia a:

- un servidor público que desempeña la función de intérprete, para atender a los usuarios en su idioma materno el cual habla entiende y escribe el idioma Qanjobal, y entiende los idiomas Akateco, Chuj y Mam.
- Así mismo una Asistente Administrativa y el Encargado de Servicios Generales que hablan y escriben el idioma Qanjobal.
- Como también el Administrador y las tres personas mencionadas dominan el idioma Castellano.



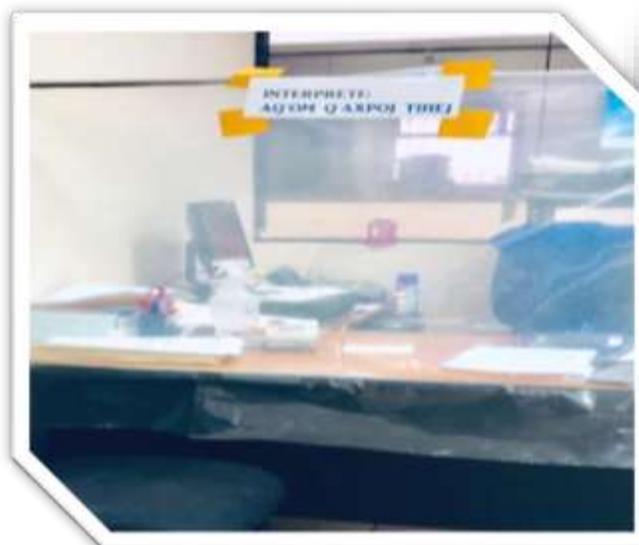
## SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA. CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.

### 3. Identificación institucional:

- ❖ En la entrada del área de la Coordinación, Bufete Popular, se encuentra un rotulo con hoja de papel bond que detalla el nombre la institución en el idioma Qanjobal, así mismo se identifica en cada módulo donde se encuentra el personal se identifica el puesto que ocupan en el idioma español y Qanjobal de la manera siguiente:
  1. **BUFETE POPULAR DEL CENTRO DE ADMIRACIÓN DE JUSTICIA CAJ SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.**  
YATUTAL IQELAL , YUL MAQB´EL JOLOM KONOB´ ,CH´NAB´JUL.
  2. **COORDINACIÓN DEL CENTRO DE ADMIRACIÓN DE JUSTICIA CAJ SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO:**  
WAJMULNAJIL YET YATUTAL IQELAL , YUL KONOB´ JOLOM KONOB´ ,CH´NAB´JUL.
  3. **INTERPRETE :** AQ´OM Q´AXPOJ TIHEJ.
  4. **ADMINISTRADOR:** YAJAWIL MULNAJIL.
  5. **ASISTENTE ADMINISTRATIVA:** AJTZ´IB´ YIN UN.
  6. **SERVICIOS AUXILIARES:** WAJMULNAJIL



**SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA  
COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA.  
CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.**





## SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA. CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.

- ❖ Se promueven los servicios del Bufete Popular del CAJ de Santa Eulalia en el idioma Qanjobal.
- ❖ La Interprete con la que cuenta el Bufete Popular ha brindado apoyo a otras instituciones del CAJ por falta de interpreten en las mismas como apoyo inter institucional.